

接輿歌 Jie Yu Ge

67. Song of Jie Yu

羽音 Yu mode, here 5 6 1 2 3 5 6
"九絃琴曲 9 string qin melody"

Only in 理性元雅 *Li Xing Yuan Ya*, 1618.

Here the two lowest strings are used only for three graphs
see mm. 14 & 23/24; all else is shifted up two strings.

1. 論語，微子 The Analects, Weizi

鳳 兮， 鳳 兮， 何 德 之 衰！
Feng xi, feng xi, he de zhi shuai!
Oh phoenix, Oh phoenix! How (your) virtue has declined!

六 大 六 大 五 大 六 大

往 者 不 可 諫， 來 者 猶 可 追。
Wang zhe bu ke jian, lai zhe bu ke zhui.
Past matters cannot be opposed; (but) future matters can still be pursued.

大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上

已 而， 已 而。
Yi er! Yi er!
Stop it already! Just stop!

大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上

今 之 從 政 者 殆 而！
Jin zhi cong zheng zhe dai er!
Today's people in government are in peril indeed!

大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上 大 上

* 9-string original

18

鳳 兮， 鳳 兮， 何 如 德 之 衰 也。
Feng xi, feng xi, he ru de zhi shuai ye.
 Oh phoenix, oh phoenix, how your virtue has declined.

鳳 兮 何 如 德 之 衰 也。
 feng xi he ru de zhi shuai ye
 Oh phoenix, how your virtue has declined.

22

來

Lai

The coming

世

shi

era

不

bu

no longer

可 殆，

ke dai,

can be awaited,

往 世

wang shi

past eras

不

bu

no longer

可 追

ke zhui

can be pursued.

也。

ye.

* 9-string original

29

String Original

天 下 有 道, 聖 人 成 焉; 天 下 無 道, 聖 人 生 焉。

Tian xia you Dao, sheng ren cheng yan; tian xia wu Dao, sheng ren sheng yan.

When the world has the Dao, sages can achieve; when the world has no Dao, sages can only live their lives.

天 下 有 道, 聖 人 成 焉; 天 下 無 道, 聖 人 生 焉。

33

方 今 之 時， 僅 免 形 焉。

Fang jin zhi shi, jin mian xing yan.

In the present times, he is limited to avoiding punishment.

*** mm.23:/24: on 7 string *qin* these four notes had to be raised 1 octave**

37

大九 大九 大九 大九
七 勾 也 勾。
大九 外勾 外勾 外勾 外勾。 外勾 外勾 外勾 外勾。
七 勾 也 勾。 六 勾 六 勾。

大九 大九 大九 大九 外 廿三 外 廿三 外 廿三

早 早 早 早 早 早 早 早
习 习 习 习 习 习 习 习

① 早 外 姓
早 外 姓
早 外 姓
早 外 姓
早 外 姓
早 外 姓
早 外 姓

54

58

62

66

4